

No. 2395

**UNITED STATES OF AMERICA
and
GUATEMALA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
technical co-operation. Guatemala, 7 and 8 January 1952**

Indefinite
Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 28 November 1953.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
GUATEMALA**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la coopéra-
tion technique. Guatemala, 7 et 8 janvier 1952**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 28 novembre 1953.

No. 2395. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND GUATEMALA RELATING TO TECHNICAL CO-OPERATION. GUATEMALA, 7 AND 8 JANUARY 1952

I

The American Ambassador to the Guatemalan Minister of Foreign Affairs

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AMERICAN EMBASSY

Guatemala, January 7, 1952

No. 42

Excellency :

I have the honor to bring to Your Excellency's attention the fact that the Mutual Security Act (Public Law 165 - 82nd Congress) enacted by the Congress of the United States of America on October 10, 1951,² a copy of which is enclosed, contains two Sections which the Director of the Mutual Security Programs has determined apply to the Technical Cooperation Programs in the American Republics, namely Sections 511 (b) and 515.

The former reads as follows :

"Section 511 (b). No economic or technical assistance shall be supplied to any other nation unless the President finds that the supplying of such assistance will strengthen the security of the United States and promote world peace, and unless the recipient country has agreed to join in promoting international understanding and good will, and in maintaining world peace, and to take such action as may be mutually agreed upon to eliminate causes of international tensions."

The other section reads as follows :

"Section 515. All countries participating in any United States aid program or in any international organization receiving United States aid shall be required to so deposit, segregate, or assure title to all funds allocated to or derived from any program so that the same shall not be subject to garnishment, attachment, seizure, or other legal process by any person, firm, agency, corporation, organization, or government when in the opinion of the Director any such action would interfere with the attainment of the objectives of this Act."

Another section of the Act fixes the time limit for agreement to the provisions of Section 511 (b) as ninety days from the passage of the Act (i. e. on or before

¹ Came into force on 8 January 1952 by the exchange of the said notes.

² United States of America : 65 Stat. 373.

January 8, 1952). Otherwise under the terms of the Act, the assistance must be terminated.

In view of the effect of this legislation on existing United States-Guatemalan Technical Cooperation Programs, namely the United States Agricultural Mission (Instituto Agropecuario Nacional), the Rubber Development Program, and the Roosevelt Hospital Program, it is requested that the Guatemalan Government be good enough, if it is in agreement with the above-mentioned sections, to so signify.

I avail myself of this opportunity to convey to Your Excellency the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

Rudolf E. SCHOENFELD

His Excellency Señor Licenciado Manuel Galich
Minister of Foreign Affairs
Guatemala

II

The Guatemalan Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPÚBLICA DE GUATEMALA
SECCIÓN DIPLOMÁTICA

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
REPUBLIC OF GUATEMALA
DIPLOMATIC SECTION

Guatemala, 8 de enero de 1952

Guatemala, January 8, 1952

72

72

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Tengo el honor de acusar recibo de la atenta nota número 42, de fecha de ayer, con la cual Vuestra Excelencia se sirvió enviar a esta Cancillería copia de la Ley Pública 165—del 82º Congreso, promulgada por el Congreso de los Estados Unidos de América, el 10 de octubre de 1951, que contiene dos artículos (511 (b) y 515), que el Director del Programa de Seguridad Mutua ha dispuesto aplicar al Programa de Co-operación Técnica en las Repúblicas Americanas.

I have the honor to acknowledge receipt of the courteous note No. 42, dated yesterday, with which Your Excellency was so good as to transmit to this Ministry a copy of Public Law 165 of the 82d Congress, enacted by the Congress of the United States of America on October 10, 1951, which contains two articles—(511 (b) and 515), which the Director of the Mutual Security Program has decided to apply to the Program of Technical Cooperation in the American Republics.

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

En relación con este asunto, me complace manifestar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de Guatemala no encuentra ninguna objeción que hacer sobre el particular, y está anuente a proseguir los programas de cooperación vigentes con los Estados Unidos de América.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi consideración más distinguida.

M. GALICH

Excelentísimo Señor
Rudolf E. Schoenfeld
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario de los Estados
Unidos de América
Ciudad

In connection with this matter, I am pleased to inform Your Excellency that the Government of Guatemala does not find any objection to make in this connection, and is prepared to continue the programs of cooperation now in effect with the United States of America.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my most distinguished consideration.

M. GALICH

His Excellency
Rudolf E. Schoenfeld
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the United
States of America
City